



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

2nd Session, 40th Parliament

N^o 76

Wednesday, December 2, 2009

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

2^e session, 40^e législature

Le mercredi 2 décembre 2009

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Brazeau
Brown
Callbeck
Campbell
Carignan
Carstairs
Cochrane
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dallaire
Dawson
Day
Demers
Di Nino
Downe
Dyck
Eaton
Eggleton
Fairbairn
Finley
Fortin-Duplessis
Fox
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Grafstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Lang
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Manning
Martin
Massicotte
McCoy
Merchant
Milne
Mitchell
Mockler
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson
Pépin
Plett
Poy
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Seidman
Sibbeston
Smith
Stewart Olsen
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Wallace
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Brazeau
Brown
Callbeck
Campbell
Carignan
Carstairs
Cochrane
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dallaire
Dawson
Day
Demers
Di Nino
Downe
Dyck
Eaton
Eggleton
Fairbairn
Finley
Fortin-Duplessis
Fox
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Grafstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Lang
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Manning
Martin
Massicotte
McCoy
Merchant
Milne
Mitchell
Mockler
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson
Pépin
Plett
Poy
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Seidman
Sibbeston
Smith
Stewart Olsen
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Wallace
Watt
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Document entitled *Canada's Economic Action Plan — A Fourth Report to Canadians*.—Sessional Paper No. 2/40-883.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Di Nino tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly's Election Observation Mission in Kyrgyzstan, from July 21 to 24, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-884.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Motions**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That, notwithstanding rule 5(1)(a) and the order adopted by the Senate on February 10, 2009, when the Senate adjourns on Wednesday, December 2, 2009, it do stand adjourned until Thursday, December 3, 2009, at 9 a.m.; and

That committees of the Senate scheduled to meet on Thursday, December 3, 2009, be authorized to sit even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé *Le plan d'action économique du Canada — Quatrième rapport aux Canadiens*.—Document parlementaire n° 2/40-883.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Di Nino dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la mission d'observation électorale à Kirghizistan de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, du 21 au 24 juillet 2009.—Document parlementaire n° 2/40-884.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Motions**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que, nonobstant l'article 5(1)(a) du Règlement et l'ordre adopté par le Sénat le 10 février 2009, lorsque le Sénat s'ajournera le mercredi 2 décembre 2009, il demeure ajourné jusqu'au jeudi 3 décembre 2009, à 9 heures;

Que les comités sénatoriaux devant se réunir le jeudi 3 décembre 2009 soient autorisés à siéger même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That, in accordance with rule 74(1), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject-matter of Bill C-56, An Act to amend the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to other Acts, introduced in the House of Commons on November 3, 2009, in advance of the said bill coming before the Senate.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on National Finance have the power to sit from Wednesday, December 2, 2009 to Thursday, December 31, 2009, inclusive, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the second reading of Bill C-51, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and to implement other measures.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que, conformément à l'article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant d'autres lois en conséquence, présenté à la Chambre des communes le 3 novembre 2009, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales puisse siéger du mercredi 2 décembre 2009 jusqu'au jeudi 31 décembre 2009, et ce bien qu'une séance du Sénat soit peut-être en cours, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-51, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en œuvre d'autres mesures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 18 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Milne, for the second reading of Bill S-242, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems).

After debate,

The Honourable Senator Stratton, for the Honourable Senator Comeau, moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-231, An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations).

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-238, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 22 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Milne, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-242, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Comeau, propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (violations des droits de la personne).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Demers, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-238, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 22 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Plett, for the adoption of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—questions of privilege*), presented in the Senate on May 12, 2009.

After debate,

The Honourable Senator Smith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Day:

That,

- (a) Canada supports the democratic aspirations of the people of Iran;
- (b) Canada condemns the use of violence and force by Iranian authorities against their own people to suppress pro-democracy demonstrations following the Iranian presidential elections of June 12, 2009;
- (c) Canada condemns the use of torture by Iranian authorities;
- (d) Canada calls for the immediate release of all political prisoners held in Iran;
- (e) Canada calls on Iran to fully respect all of its human rights obligations, both in law and in practice;
- (f) Canada condemns Iran's complete disregard for legally binding UN Security Council Resolutions 1696, 1737, 1747, and 1803 and International Atomic Energy Agency requirements;
- (g) Canada affirms its opposition to nuclear proliferation and condemns any pursuit by Iran of nuclear weapons capability;
- (h) Canada recommends to international organizations of which it is a member that a new set of targeted sanctions be implemented against Iran, in concert with allies, unless Iran comes into compliance with its human rights and nuclear obligations in law and in practice;

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Plett, tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—questions de privilège*), présenté au Sénat le 12 mai 2009.

Après débat,

L'honorable sénateur Smith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que,

- a) le Canada soutient les aspirations démocratiques du peuple iranien;
- b) le Canada condamne le recours à la violence et la force par les autorités iraniennes contre leurs propres citoyens pour réprimer les manifestations pro démocratiques suivant les élections présidentielles iraniennes du 12 juin 2009;
- c) le Canada condamne l'utilisation de la torture par les autorités iraniennes;
- d) le Canada demande la libération immédiate de tous les prisonniers politiques détenus en Iran;
- e) le Canada exhorte l'Iran à respecter pleinement toutes ses obligations envers les droits de la personne, à la fois sur le plan juridique et sur le plan pratique;
- f) le Canada condamne le non-respect par l'Iran des résolutions du Conseil de sécurité de l'ONU 1696, 1737, 1747 et 1803 ayant force de loi et des exigences de l'Agence internationale de l'énergie atomique;
- g) le Canada affirme son opposition à la prolifération nucléaire et condamne toute tentative de l'Iran de se doter d'une capacité nucléaire militaire;
- h) le Canada recommande aux organisations internationales dont il fait partie qu'en concert avec les alliés, une nouvelle ronde de sanctions ciblées contre l'Iran soit mise sur pied, à moins que l'Iran ne soit en conformité avec ses obligations en matière de droits de la personne et en matière nucléaire, à la fois sur le plan juridique et sur le plan pratique;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the motion be amended by adding a new recommendation:

- (i) Canada condemns the use of discrimination, both religious and ethnic, as a means of suppressing the population of Iran.

After debate,

Further debate on the motion in amendment was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Jaffer.

Ordered, That the following motion, adopted earlier this day, be discharged:

That, notwithstanding rule 5(1)(a) and the order adopted by the Senate on February 10, 2009, when the Senate adjourns on Wednesday, December 2, 2009, it do stand adjourned until Thursday, December 3, 2009, at 9 a.m.; and

That committees of the Senate scheduled to meet on Thursday, December 3, 2009, be authorized to sit even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

Other

Orders No. 68 (motion), 30, 10 (inquiries), 13, 67, 51, 25, 8 (motions), 21 (inquiry), 42, 93, 94, 9, 7 (motions), 1, 27 (inquiries), 58, 73 (motions) and 2 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the Standing Senate Committee on Human Rights have the power to sit at 3:30 p.m. on Wednesday, December 9, 2009, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Status of the Artist Act*, S.C. 1992, c. 33, s. 61.—Sessional Paper No. 2/40-882.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver, que la motion soit modifiée en y ajoutant la nouvelle recommandation suivante :

- i) le Canada condamne l'usage de la discrimination, tant religieuse qu'ethnique, comme moyen de réprimer la population de l'Iran.

Après débat,

La suite du débat sur la motion d'amendement est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Jaffer.

Ordonné : Que la motion suivante, qui a été adoptée par le Sénat plus tôt aujourd'hui, soit révoquée :

Que, nonobstant l'article 5(1)(a) du Règlement et l'ordre adopté par le Sénat le 10 février 2009, lorsque le Sénat s'ajournera le mercredi 2 décembre 2009, il demeure ajourné jusqu'au jeudi 3 décembre 2009, à 9 heures;

Que les comités sénatoriaux devant se réunir le jeudi 3 décembre 2009 soient autorisés à siéger même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Autres

Les articles n^{os} 68 (motion), 30, 10 (interpellations), 13, 67, 51, 25, 8 (motions), 21 (interpellation), 42, 93, 94, 9, 7 (motions), 1, 27 (interpellations), 58, 73 (motions) et 2 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à siéger à 15 h 30 le mercredi 9 décembre 2009, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur le statut de l'artiste*, L.C. 1992, ch. 33, art 61.—Doc. parl. n^o 2/40-882.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:12 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Merchant replaced the Honourable Senator Peterson (*December 2, 2009*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Kenny replaced the Honourable Senator Banks (*December 2, 2009*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Neufeld (*December 2, 2009*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Dickson (*December 2, 2009*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Munson (*December 1, 2009*).

Corrigenda

(Journals of the Senate, Thursday, November 5, 2009)

Add the name of the Honourable Senator *Raine to the list of Senators in attendance to business.

o o o

(Journals of the Senate, Tuesday, November 17 and Wednesday, November 18, 2009)

Add the names of the Honourable Senators *Cordy and *Nolin to the list of Senators in attendance to business.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 12 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Merchant a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 2 décembre 2009*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Kenny a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 2 décembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 2 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 2 décembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 1^{er} décembre 2009*).

Corrigenda

(Journaux du Sénat du jeudi 5 novembre 2009)

Ajouter le nom de l'honorable sénateur *Raine à la liste des sénateurs participant aux travaux.

o o o

(Journaux du Sénat du mardi 17 et mercredi 18 novembre 2009)

Ajouter les noms des honorables sénateurs *Cordy et *Nolin à la liste des sénateurs participant aux travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5